

## Молодость в колхозе

Текст записан Д. А. Паперно в феврале 2003 г. в д. Еремеево от Серафимы Петровны Бажуковой, разобран Д. А. Паперно с С. П. Бажуковой (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Užali**                      **kolkozyn**                      **ič'ətš'an'**  
už'    -al    -i    -0    kolkoz -yn    ič'ət            -š'an'  
работа -distr -prt 1sg    колхоз -iness    маленький -egr

Я с детства работала в колхозе.

2 **Kartapel'**                      **puktyllim**                      **kolkozə**                      **tulysnas**  
kartapel' -0    puk    -t    -yll -i    -m    kolkoz -ə    tulys -na    -s  
картофель -nn    сидеть -tr iter -prt -1pl    колхоз -ill    весна -p.instr -p.3

Весной мы в колхозе сажали картофель.

3 **Gožəmnas**                      **turun**                      **jur**                      **kyskalim**  
gožəm -na    -s    turun -0    jur    -0    kysk    -al    -i    -m  
лето    -p.instr -p.3    трава -nn    голова -nn    тащить -distr -prt -1pl

Летом таскали копны сена.

4 **Arnas**                      **seš's'a munim**                      **školaa**                      **š'ent'abryn**                      **velədc'yuny**  
ar    -na    -s    seš's'a    mun -i    -m    škola -a    š'ent'abr -yn    veləd -č'    -yny  
осень -p.instr -p.3    потом идти -prt -1pl    школа -ill    сентябрь -iness    учить -detr -inf

Потом осенью шли в школу в сентябре учиться.

5 **Velədc'əm**                      **pomaš'əm**                      **bəryn**                      **bara**                      **užalim**  
veləd -č'    -əm -0    pom -aš'    -əm -0    bər -yn    bara    už    -al    -i    -m  
учить -detr -nZR -nn    конец -detr -nZR -nn    зад -iness    опять    работа -distr -prt -1pl

После учёбы снова работали.

6 **Das**                      **n'ol'**                      **arəsš'an'**                      **uže**                      **užali**                      **kolkozyn**  
das    -0    n'ol'    -0    arəs -š'an'    uže    už'    -al    -i    -0    kolkoz -yn  
десять -nn    четыре -nn    год -egr    уже    работа -distr -prt 1sg    колхоз -iness

С четырнадцати лет я уже работала в колхозе.

7 **Byd tor**                      **vəč'li**  
byd tor -0    vč'    -l    -i    -0  
всё    -nn    делать -iter -prt 1sg

Всё делала.

byd tor - всё, букв. всякий кусок

8 **N'an'**                      **vundalim**                      **id**                      **š'u**  
n'an' -0    vund -al    -i    -m    id    -0    š'u    -0  
хлеб -nn    резать -distr -prt -1pl    ячмень -nn    рожь -nn

Мы жали хлеб, ячмень, рожь.

9 **Sijə š'orəmallim**

sij -ə š'orəm -al -l -i -m  
 тот -na скирда -distr -iter -prt -1pl

Скирдовали.

10 **Š'a arnas , seš's'a š'or arnas seš's'a sijə**  
 š'a ar -na -s seš's'a š'or -0 ar -na -s seš's'a sij -ə  
 emph1 осень -p.instr -p.3 потом поздний -nn осень -p.instr -p.3 потом тот -na

**vartlyllim**

vart -lyll -i -m  
 молотить iter -prt -1pl

А осенью, позднее осенью его молотили.

11 **Vajallim vəljasən , šətlim rynyšə**  
 vaj -al -l -i -m vəl -jas -ən šət -l -i -m rynyš -ə  
 принести -distr -iter -prt -1pl лошадь -pl -instr насаживать -iter -prt -1pl овин -ill

Возили на лошадях, складывали в овин.

12 **Rynyšyn koš'təm bəryn sijə seš's'a vartlim**  
 rynyš -yn koš't -əm -0 bər -yn sij -ə seš's'a vart -l -i -m  
 овин -iness сушить -nzi -nn зад -iness тот -na потом молотить -iter -prt -1pl

После сушки в овине его молотили.

13 **Seš's'a vartəm bəryn bara loktim , š'ojam**  
 seš's'a vart -əm -0 bər -yn bara lokt -i -m š'oj -a -m  
 потом молотить -nzi -nn зад -iness опять приходит -prt -1pl есть -npst -1pl

**š'ojəm bəryn bara munlim**

š'oj -əm -0 bər -yn bara mun -l -i -m  
 есть -nzi -nn зад -iness опять идти -iter -prt -1pl

Потом после молотбы возвращались, едим, после еды опять обратно шли.

14 **Il'i turun vajim , il'i bara iž'as kyskalim**  
 il'i turun -0 vaj -i -m il'i bara iž'as -0 kysk -al -i -m  
 или трава -nn принести -prt -1pl или опять солома -nn тащить -distr -prt -1pl

**vajim**

vaj -i -m  
 принести -prt -1pl

Или сено возили, или опять солому.

15 **Siž'i das vit - das kvajt arəsyn n'in**  
 siž'i das -0 vit -0 das -0 kvajt -0 arəs -yn n'in  
 так десять -nn пять -nn десять -nn шесть -nn год -iness уже

**munli ker kyskalny kolkozš'an' žə**  
mun -l -i -0 ker -0 kysk -al -ny kolkoz -š'an' žə  
идти -iter -prt 1sg бревно -nn тащить -distr -inf колхоз -egr же

Так, в пятнадцать-шестнадцать лет [я] уже ходила таскать бревна из колхоза.

16 **Ker kyskalim tulysəž'**  
ker -0 kysk -al -i -m tulys -əž'  
бревно -nn тащить -distr -prt -1pl весна -term

До весны мы лес возили.

17 **Tulysnad bara loktam**  
tulys -na -d bara lokt -a -m  
весна -p.instr -p.2 опять приходит -npst -1pl

Весной снова приходили.

18 **Sešš'a kolkozyn vek užyd š'urlis**  
sešš'a kolkoz -yn vek už -yd -0 š'ur -l -i -s  
потом колхоз -iness постоянно работа -p.2 -nn попасть -iter -prt -3

**už'alim bara**  
už' -al -i -m bara  
работа -distr -prt -1pl опять

Потом опять всё время в колхозе работа была, снова работали.

19 **Puktyš'im da turun puktim da kartoška**  
puk -t -yš' -i -m da turun -0 puk -t -i -m da kartoška -0  
сидеть -tr -detr -prt -1pl и трава -nn сидеть -tr -prt -1pl и картошка -nn

Сажали, сено сажали и картошку.

20 **Da š'ortn'i kəž'lisny da puktalisny n'an'**  
da š'ortn'i -0 kəž' -l -i -s -ny da puk -t -al -i -s -ny n'an' -0  
и репа -nn сеять -iter -prt -3 -pl и сидеть -tr -distr -prt -3 -pl хлеб -nn

**kəž'lisny**  
kəž' -l -i -s -ny  
сеять -iter -prt -3 -pl

И репу сеяли, сажали, и хлеб сеяли.

21 **Stavsə sijə bara arnas bara uberitlisny sijə**  
stav -sə sij -ə bara ar -na -s bara uberit -l -i -s -ny sij -ə  
весь -acc.p.3 тот -на опять осень -p.instr -p.3 опять убирать -iter -prt -3 -pl тот -на

А осенью всё это снова убирали.